

MTBT KÖNYVTÁRI ADATLAP

nyilvántartási szám: 362

Szerző:	Kakuk Zsuzsa
Cím:	Örök kőbe vésve A régi török népek irodalmának kistükre a VII-tól a XV. századig
Eredeti cím:	
Fordította:	Bede Anna, Brodszky Erzsébet, Kakuk Zsuzsa, Köves Margit, Szabó Lőrinc, Tandori Dezső, nyersfordítások: Bodrogligeti András, Kakuk Zsuzsa, Köves Margit, U. Kőhalmi Katalin
Szerkesztő:	
Kiadás helye és éve:	Budapest, 1985.
Kiadó:	Európa Könyvkiadó
Oldalszám:	386
Nyelv:	magyar
Copyright:	nincs feltüntetve
ISBN:	963 07 3307 2
ISSN:	
Elektronikus változat:	
Példányszám a könyvtárban:	1

A kötetet a Magyar-Török Baráti Társaság **vásárolta**
2019-ben

ÖRÖK KŐBE VÉSVE

Nomád birodalmak Belső-Ázsiában	19
Jenyiszeji ókirgiz sírkövek	24
Elegesi felirat (<i>Bede Anna</i>)	24
Közsilig-pusztai felirat (<i>Bede Anna</i>)	25
Begrei felirat (<i>Kakuk Zsuzsa</i>)	25
Minuszinszki felirat (<i>Kakuk Zsuzsa</i>)	26
Csakuli felirat (<i>Kakuk Zsuzsa</i>)	27
Kemcsik folyó menti felirat (<i>Kakuk Zsuzsa</i>)	28
Altin-köli felirat (<i>Kakuk Zsuzsa</i>)	29
Oznacsennojei felirat (<i>Kakuk Zsuzsa</i>)	30
Mongóliai türk sírkövek	31
Tonjukuk felirata (<i>Kakuk Zsuzsa</i>)	31
Kül tegin felirata (<i>Kakuk Zsuzsa</i>)	34
Mongóliai uigur sírkövek	44
Hojto-tamiri felirat (<i>Kakuk Zsuzsa</i>)	44
Sine-uszui felirat (<i>Kakuk Zsuzsa</i>)	45

UJGUR IRODALOM

A kelet-turkesztáni uigur birodalom	49
Az ujugurok szóbeli irodalma	52
Közmondások (<i>Kakuk Zsuzsa</i>)	54

Halottsiratók	56
Fehér felhő (<i>Tandori Dezső</i>)	56
Hú fiaim fürge csikók (<i>Tandori Dezső</i>)	57
Ó, én szeretett mindenem (<i>Kakuk Zsuzsa</i>)	57
Dalok	58
Ej... egyetlenem... (<i>Tandori Dezső</i>)	58
Értékét ismeri (<i>Tandori Dezső</i>)	59
Tudományt tudj (<i>Tandori Dezső</i>)	59
Sok fa tör (<i>Tandori Dezső</i>)	60
Minden dolgod (<i>Tandori Dezső</i>)	60
Abulfajz (<i>Kakuk Zsuzsa</i>)	61
Jóskönyvek	62
Részletek a rovásírásos jóskönyvből (<i>Köves Margit és Tandori Dezső</i>)	62
Részletek a kínai Ji-king átköltéséből (<i>Tandori Dezső</i>)	69
Napokhoz fűződő hiedelmek, babonák	75
A körömvágás napjai (<i>Köves Margit</i>)	75
A hajvágás napjai (<i>Köves Margit</i>)	75
Amit nem szabad (<i>Kakuk Zsuzsa</i>)	76
A remegés (<i>Köves Margit</i>)	76
Az egérharapás (<i>Köves Margit</i>)	77
Az anyajegy (<i>Köves Margit</i>)	77
Manicheus irodalom	79
Az ujugurok áttérése (<i>Kakuk Zsuzsa</i>)	81
Himnuszok	84
Hajnal-isten (<i>Tandori Dezső</i>)	84
Fény-isten (<i>Tandori Dezső</i>)	85
Aprincsur tigin himnusza (<i>Tandori Dezső</i>)	85
Mint a szürke farkas... (<i>Tandori Dezső</i>)	86
Himnusz Mánihoz (<i>Tandori Dezső</i>)	86
A halál angyala (<i>Tandori Dezső</i>)	89
A pokol kínjai (<i>Tandori Dezső</i>)	90
Vallásos próza	92
A Szél-isten tulajdonságai (<i>Kakuk Zsuzsa</i>)	92
Kolofon egy manicheus elbeszélés végén (<i>Kakuk Zsuzsa</i>)	93
Huasztuanift (<i>Kakuk Zsuzsa</i>)	94

Buddhista irodalom	99
Himnuszok	102
Himnusz Buddhához (<i>Tandori Dezső</i>)	102
Himnusz Maitrejához (<i>Tandori Dezső</i>)	104
Ó, Maitreja (<i>Tandori Dezső</i>)	110
Ki-Ki: Látni kell (<i>Tandori Dezső</i>)	112
Pratja-Siri: A tudás dicsérete (<i>Tandori Dezső</i>)	115
Részletek az alfabétum rendjébe szedett okító versből (<i>Tandori Dezső</i>)	118
Ilyen helyeken (<i>Tandori Dezső</i>)	119
Kolofonok	121
Singku Szeli tutung kolofonja (<i>Kakuk Zsuzsa</i> és <i>Tandori Dezső</i>)	121
Kamala mester kolofonja (<i>Tandori Dezső</i>)	122
Töredékek (<i>Tandori Dezső</i>)	123
Szilig Tigin papnő kolofonja a <i>ŋitiken</i> szutrához (<i>Kakuk Zsuzsa</i> és <i>Tandori Dezső</i>)	124
Bűnbánó imák	126
A számszára hat útján (<i>Tandori Dezső</i>)	126
Ütret testvér gyónása (<i>Kakuk Zsuzsa</i>)	128
Nyolc fényhalom	130
Dhárani-szutra (<i>Kakuk Zsuzsa</i>)	130
Legendák, elbeszélések	137
Az éhes tigris legendája (<i>Kakuk Zsuzsa</i> és <i>Tandori Dezső</i>)	137
Az aranyszarvas legendája (<i>Kakuk Zsuzsa</i>)	149
Jótett királyfi és Gonosztett királyfi (<i>Kakuk Zsuzsa</i>)	151
Csillagióslás, varázslás	162
A hét planéta (<i>Köves Margit</i>)	162
Varázsjel meddőség ellen (<i>Köves Margit</i>)	163
Nesztoriánus emlékek	164
A mágusok hódolata (<i>Kakuk Zsuzsa</i>)	165
Sírkövek a Hétfolyó vidékéről	167
Juntuz bég, Mümrig, Joan és Marja síremléke (<i>Kakuk Zsuzsa</i>)	167
Taptemir síremléke (<i>Kakuk Zsuzsa</i>)	167

Világi emlékek	169
Levelek, szerződések	170
Szada és Szolda szerződése (<i>Kakuk Zsuzsa</i>)	170
Bintung panaszos levele (<i>Kakuk Zsuzsa</i>)	171
Egy apa levele fiához (<i>Kakuk Zsuzsa</i>)	172
Rövid magánlevél (<i>Kakuk Zsuzsa</i>)	173
Medicina (<i>Kakuk Zsuzsa</i>)	174
Orvosságok szembetegségre	174
Orvosság kelésre, mely nem akar kifakadni	174
Ha az asszony nem tud szülni	175
Asztma ellen	175
Fejfájás ellen	175
Fogfájás ellen	175
Nyavalyatörés ellen	175
Részegség ellen	176

ISZLÁM-TÖRÖK IRODALOM

Török birodalmak Közép-Ázsiában	179
Juszuf Hassz Hádzsib	184
A boldogító tudomány (részletek)	185
Bevezetés (<i>Kakuk Zsuzsa</i>)	185
I. fejezet. A hatalmas és erős Isten dicséretét mondja el (<i>Brodsky Erzsébet</i>)	186
IV. fejezet. A fényes tavasz és a nagy Bugra kán dicséretét mondja el (<i>Brodsky Erzsébet</i>)	189
VI. fejezet. Az ember értéke a tudásban és az értelemben van, ezt mondja el (<i>Brodsky Erzsébet</i>)	194
Epilógus. A költő ifjúságát siratja, öregségét mondja el (<i>Brodsky Erzsébet</i>)	196
Mahmud Kasgári	200
Török szótári gyűjtemény (<i>Bede Anna</i>)	201
Vitéz hősök harcra keltek	201
Gyötör fájó szerelem	210
Tavas jötte olvadás	215
Bölcsök szava	220

Uram magasztalom	226
Hűtlen barát	227
Vadat üzve	228
Jöjj vigadjunk	229
Ahmed Jeszevi	231
Bölcs titkok gyűjteménye (<i>Brodsky Erzsébet</i>)	232
Ó, barátim...	232
Dervisek	233
Kik e földön nagyurak...	234
Hajnal ha virrad	235
Nászir Rabgúzi	236
A próféták történetei (részletek)	237
Bevezetés (<i>Kakuk Zsuzsa</i>)	237
Ismail elővezetése (<i>Kakuk Zsuzsa</i>)	238
Juszuf és Zülejha története (<i>Kakuk Zsuzsa</i>)	238
A tavasz leírása (<i>Brodsky Erzsébet</i>)	241
Hátima (<i>Brodsky Erzsébet</i>)	242
Kutb	244
Huszrev és Sirin (részletek) (<i>Brodsky Erzsébet</i>)	245
A könyörületes Istennek nevében	245
Tinibeg kán dicséretére	246
Horezmi	250
A szerelem könyve (részletek) (<i>Brodsky Erzsébet</i>)	251
Első náme	251
Második náme	253
Gazel	255
Egy török népdal az Arany Horda korából	257
Idegen lány (<i>Kakuk Zsuzsa</i>)	257
Szakkáki	259
Ki életemnél kedvesebb vagy... (<i>Brodsky Erzsébet</i>)	260
Lutfi	261
Sudár cédrussá serdültél... (<i>Szabó Lőrinc</i>)	262
Hajad kettős fonata... (<i>Brodsky Erzsébet</i>)	262
Elmondjátok! (<i>Brodsky Erzsébet</i>)	263
Tujugok (<i>Brodsky Erzsébet</i>)	263

Atái	265
Oly varázsos... (<i>Brodsky Erzsébet</i>)	266
Hudzsandi	267
A szépség könyve (részletek) (<i>Brodsky Erzsébet</i>)	268
Első néme	268
Harmadik néme	270
Gedái	272
Ezüst testű (<i>Brodsky Erzsébet</i>)	273
Nem tudám (<i>Brodsky Erzsébet</i>)	273
Alisir Nevái	275
Gazelek (<i>Brodsky Erzsébet</i>)	277
Hogy ne ámuljon a világ	277
Távol a kedvestől	278
Hajnalszellő	279
A napot bár sokat néztem	279
Hullt a tűz	280
Sírj!	281
Rubái (<i>Brodsky Erzsébet</i>)	282
Tujug (<i>Brodsky Erzsébet</i>)	283
Ferhád és Sirin (részlet)	284
31. ének. Ferhád és Sirin találkozása	
(<i>Brodsky Erzsébet</i>)	284
Lejla és Medzsunnun (részlet)	298
Leila levele (<i>Szabó Lőrinc</i>)	298

OGUZ NÉPEK LEGENDÁI

Oguz törzsek Iránban és Anatóliában	307
Oguz kagán legendája (<i>Kakuk Zsuzsa</i>)	310
Dede Korkut könyve (részlet) (<i>Köves Margit</i>)	318

KUN-KIPCSAK HIMNUSZOK ÉS TALÁLÓS KÉRDÉSEK

A Codex Cumanicus	333
Kun-kipszak himnuszok (<i>Tandori Dezső</i>)	235
Vexilla regis prodeunt	235

Iesu, nostra redemptio	
Reminiscens beati sanguinis	336
Kun-kipszak találós kérdések (<i>Kakuk Zsuzsa</i>)	337
	339

VOLGAI BOLGÁR SÍRFELIRATOK

A volgai bolgárok	
Szabar Ildzsi felirata (<i>Kakuk Zsuzsa</i>)	345
Szejte felirata (<i>Kakuk Zsuzsa</i>)	347
Emetcsi Bügej felirata (<i>Kakuk Zsuzsa</i>)	348
	348
Szómagyarázatok	
Forrásjegyzék	349
Bigliográfia	364
	369